



Display of combined characters in Aleph GUI

Version 20.2 Minor Release Development
A20.2.05

rep_change #003019

Yoel Kortick

May 2010



Introduction

- The new record editor supports editing and displaying combined characters in the Catalog module.
- In Aleph 20.2 minor release, the Aleph GUI -Edit Catalog Record applications were enhanced so that now it is possible to display and edit any Unicode character, including combined characters.



Introduction

- The Aleph 20.2 minor releases product includes two alternative record editors: the existing one (which doesn't support the combined characters in record editor) and the new editor that can be turned-on by a setup flag.
- Thai, Arabic and Hebrew are three sample languages where the characters may appear combined or not combined. The "strikethrough" feature also uses combined characters.
- This presentation will show examples of each language before and after version 20.2



GUI PC Files

- In addition to a new GUI catalog.exe file there are new entries in two configuration files as follows:
- .\Alephcom\tab\Alephcom.ini – new entry:

```
[Main]
CombinedCharSupported=
The default value is 'N'.
```

.\alephcom\tab\Font.ini – new entry:

```
EditorFieldNew      00000 0FFFF Arial Unicode MS      Y N N 16
DEFAULT_CHARSET
```

- At your local installation, you may change the font and font size



Examples

We will now show examples for using this new functionality:

1. The strikethrough characters
2. Hebrew letters with vowels
3. Thai letters



Example (Strikethrough)

- The strikethrough character, which appears as a line going through words, is actually two characters:
 1. the actual letter and
 2. the line through it
- The line through the letter is UTF value 0336.

~~This is strikethrough~~



Example (Strikethrough)

- Here is a sample bibliographic title:


245 \$\$aLibrary science:\$\$~~an interesting~~ a fascinating field

- The section "an interesting" with the strike through is actually each letter plus character 0336 which is the strikethrough



Example (Strikethrough)

- Here it is in the pre 20.2 GUI

Leader	LDR	—	—	00000nam^a22^^^^^^u^4500
Control No.	001	—	—	000064999
Fixed Data	008	—	—	100428s2010^^^^cau^^^^^r^^^^^000^0^e
Dewey No.	082	1	a	022.613Kor
Personal Name	100	1	a	Kortick, Yoel
			d	1971-
Main Title	245	10	a	Library science :  an interesting a fascinating field.
Imprint	260	—	a	Efrat :
			b	YLK Publications,
			c	2010.
Subject-Top.Trm	650	0	a	Integrated Library Systems
			x	Easy to use and easy to configure
			x	Aleph 500
Subject-Top.Trm	650	0	a	Library Science
Subject-Top.Trm	650	0	a	Information Science
Owner	OWN	—	a	GLOBAL



Example (Strikethrough)

- Here it is in the web OPAC

Full View of Record

Choose format: [Standard](#) [Card catalog](#) [Citation](#) [Name tags](#) [MARC tags](#)

Book Number	000064999
Record Format	Monograph
Main Entry	● Kortick, Yoel 1971-
Title	● Library science : an interesting a fascinating field.
Imprint	Efrat : YLK Publications, 2010.
Subject - Lib.Cong.	● Integrated Library Systems -- Easy to use and easy to configure -- Aleph 500
	● Library Science
	● Information Science

- In the web OPAC it has always appeared correctly



Example (Strikethrough)

- Here it is in the 20.2 GUI

Leader	LDR	---	00000nam^a22^u^4500
Control No.	001	---	000064999
Fixed Data	008	---	100428s2010^cau^000^0^eng^d
Dewey No.	082	1	022.613Kor
Personal Name	100	1	Kortick, Yoel 1971-
Main Title	245	10	Library science : an interesting a fascinating field.
Imprint	260	---	Efrat : YLK Publications, 2010.
Subject-Top.Trm	650	0	Integrated Library Systems Easy to use and easy to configure Aleph 500
Subject-Top.Trm	650	0	Library Science
Subject-Top.Trm	650	0	Information Science
Owner	OWN	---	GLOBAL



Example (Strikethrough)

- Before

245 10 a Library science :
b a_n=i_n=t_e_r_e_s_t_i_n_g_ a fascinating field.

- After

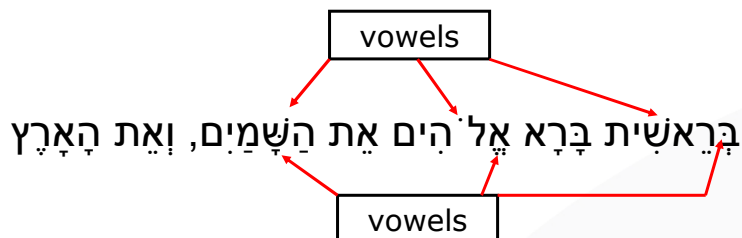
245 10 a Library science :
b ~~an interesting~~ a fascinating field.

In 20.2 the letters and the strikethrough appear together



Example (Hebrew)

- Hebrew characters are sometimes written with vowels below, above and inside the letters.
- These vowels have separate Unicode values and typically appear as follows:



Example (Hebrew)

- In the 20.1 cataloging module the vowels appear separately from the letters:

245 10 ā בְּרֵאשִׁית בִּרְאֵא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם, וְאֶת הָאָרֶץ.

- The vowels should be directly above, below, or inside the letters as is the case in the web OPAC:

24510 בְּרֵאשִׁית בִּרְאֵא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם, וְאֶת הָאָרֶץ.

- In the 20.2 cataloging module the vowels do appear correctly:

245 10 ā בְּרֵאשִׁית בִּרְאֵא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם, וְאֶת הָאָרֶץ.

ExLibris

Example (Hebrew)

- Here is the difference "up close":
- In the 20.1

וְאֶת הָאָרֶץ.

- In the 20.2

וְאֶת הָאָרֶץ

Vowels directly under letters and not one position to the left

ExLibris

Example (Thai)

- Many Thai characters are combined with the ko kai character.
- The ko kai Thai character by itself is 0E01 and looks like this: ฅ
- The ko kai Thai character can be combined with other characters and have different Unicode values.



Example (Thai)

ฅิ	0E34	THAI CHARACTER SARA I (combined with ko kai (ฅ))
ฅี	0E35	THAI CHARACTER SARA II (combined with ko kai (ฅ))
ฅึ	0E36	THAI CHARACTER SARA UE (combined with ko kai (ฅ))
ฅื	0E37	THAI CHARACTER SARA UEE (combined with ko kai (ฅ))
ฅู	0E38	THAI CHARACTER SARA U (combined with ko kai (ฅ))
ฅุ	0E39	THAI CHARACTER SARA UU (combined with ko kai (ฅ))

- These examples are from:
<http://www.alanwood.net/unicode/thai.html>



Example (Thai)

- In the 20.1 cataloging module the letter does not appear correctly:

245 10 ā THAI CHARACTER SARA I in 20.1 cataloging module: **ā.**

- It should have something over it, as it appears in the web for the same record:

● THAI CHARACTER SARA I in 20.1 cataloging module: **ā̄.**

- In the 20.2 cataloging module the letter does appear correctly:

245 10 ā̄ THAI CHARACTER SARA I in 20.2 cataloging module: **ā̄.**

ExLibris

Example (Thai)

- Here is the difference “up close”:
- In the 20.1

20.1 cataloging module: **ā.**

- In the 20.2

20.2 cataloging module: **ā̄.**

This part over the letter appears only in 20.2

ExLibris

Example (Arabic)

- We will now look at an example with Arabic

آخر سلالة عائلة البَحَّار

- Here it is in the 20.1 GUI

246 a البَحَّار

- Here it is in the 20.2 GUI

246 a البَحَّار

Example (Arabic)

- The difference is particularly prevalent in the last word on the left:

- Here it is in the 20.1 GUI

البَحَّار

Take note of the difference in the placement of these characters.

- Here it is in the 20.2 GUI

البَحَّار

Thank You!

